

Гусева Светлана Геннадьевна,
кандидат педагогических наук, доцент кафедры английского языка Института иностранных языков ФГБОУ ВО «Петрозаводский государственный университет», г. Петрозаводск
sguseva@mail.ru



Особенности информационного обмена на занятиях по иностранному языку со студентами языкового профиля

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы, связанные с особенностями информационного обмена на занятиях по иностранному языку со студентами языкового профиля. Обозначается актуальность исследуемой проблемы, анализируется ряд ключевых терминов, на основе их анализа предлагается унифицированное определение понятия информационного обмена. Дается подробное описание специфики информационного обмена на занятиях со студентами языкового профиля, уточняются сложности процесса организации информационного обмена. Конкретизируются приемы, задания и упражнения, стимулирующие информационный обмен. Обобщаются результаты.

Ключевые слова: иноязычное образование, информация, информационный обмен, информационная культура

Раздел: (01) педагогика; история педагогики и образования; теория и методика обучения и воспитания (по предметным областям).

Возрастающая информационная насыщенность образовательного процесса в современном вузе становится неоспоримым фактом. Практика показывает, что студенты испытывают ряд значительных затруднений, пытаясь переработать получаемую информацию. Очевидно, что для решения проблемы необходимы новые формы работы, позволяющие учитывать особенности информационного обмена и выстроить работу как на занятии, так и вне его для развития ключевых компетенций.

Из-за отсутствия устоявшегося определения информационного обмена оттолкнемся от анализа словарных статей. Анализ русскоязычных толковых и специализированных словарей выявил, что термин «информационный обмен» широко применяется в области банковской деятельности, экономики и финансов, международном праве, библиотечном деле. Нейтральным из проанализированных определений можно считать трактовку понятия в глоссарии официальных терминов, где под информационным обменом понимается обмен сведениями о лицах, предметах, фактах, событиях и процессах, независимо от формы их представления [1].

Анализ онлайн-версий ведущих словарей английского языка (Cambridge English Dictionary, Collins Dictionary, Oxford Dictionary) позволил сделать следующие выводы. Понятие «information exchange» обычно применяется в сфере ИТ и подразумевает обмен информацией между людьми, компаниями, организациями в электронной форме. Является синонимом понятия «information transmission / information transfer» в области телекоммуникаций. Collins Dictionary предлагает определение, которое созвучно с нашим пониманием информационного обмена в сфере иноязычного образования, а именно «discussion that involves exchanging ideas and knowledge» [2].

Таким образом, можно предложить следующее определение. «**Информационный обмен**» – это специально организованный процесс, в основе которого лежит со-

циальное взаимодействие субъектов образовательного процесса. Целью данного процесса является усвоение и генерирование информации в обмен на полученную. В процессе информационного обмена происходит, во-первых, социализация человека, которая затрагивает ценностные ориентации, идеалы, моральные качества личности. Во-вторых, происходит интериоризация информации, то есть переход информации из внешней среды вовнутрь, благодаря анализу и переработке полученных данных. Встраивание новой информации в систему уже сформированных знаний способствует развитию всех типов мышления.

Очевидно, что процесс информационного обмена в рамках языкового профиля предопределен рядом особенностей, среди которых назовем 1) значительное количество учебных часов, отведенных на изучение иностранного языка, 2) высокую мотивацию обучающихся которые выбрали данную область специализации, 3) информационную насыщенность образовательного процесса и 4) интегрированное обучение всем видам иноязычной речевой деятельности. Так как студенты нацелены на изучение языка и культуры страны изучаемого языка, они стремятся к максимальному языковому обогащению своей речи путем активизации нового языкового материала; к максимальному употреблению иностранного языка в качестве средства коммуникации. Вместе с этим, большой объем информации, который студенту нужно переработать, вариативность источников информации, среди которых могут быть представлены печатные (справочная и другая литература, печатные издания), аудиотипные, аудиовизуальные, «живые» (преподаватели – носители языка, иностранцы, говорящие по-английски, другие студенты) и сеть интернет, отвлекают студентов, так как не у всех развита информационная культура, направленная на планомерный поиск, обработку, оценку и обмен полученной информацией и избирательного превращения значимой информации в знание.

Как известно, основным звеном учебного процесса в условиях высшей школы является занятие. Его ограниченность во времени заставляет серьезным образом подходить к организации работы с точки зрения информационного обмена. Специфика структуры занятия позволяет использовать управление со стороны преподавателя, дает возможность варьировать методическое и языковое содержание. Деятельностный характер усвоения знаний и приобретения речевых навыков и умений в необходимой последовательности организуют методически-направленные действия студентов в соответствии с заданиями и инструкциями преподавателя, что гарантирует их применение на практике.

Занятия по иностранному языку со студентами языкового профиля также имеют свои особенности. Здесь основными задачами, как показывают наши наблюдения и опыт работы, являются: научить студентов извлекать или передавать информацию на базе разговорных тем или прочитанных/ прослушанных текстов из разных источников информации, анализировать и сопоставлять ее, определять ценность полученной информации для решения определенного круга речемыслительных задач, формулировать выводы, устанавливать закономерности и причинно-следственные связи и целый ряд других. Однако при организации процесса информационного обмена на занятиях необходимо учитывать некоторые условия.

Во-первых, обсуждаемая и анализируемая информация не связана с изучением самого языка. Другими словами, иностранный язык выступает не целью, а лишь средством осуществления передачи информации. Во-вторых, невозможно точно спрогнозировать весь объем информации, используемой студентами, в силу их разного личного опыта, взглядов и ценностей. В-третьих, сложно установить какими источниками информации они пользуются. В-четвертых, информация на иностранном

языке касается различных сторон жизни носителей языка, часто связанной с личным опытом житейского характера, что может привести к неполному пониманию фактов о стране, народе и культуре. В-пятых, необязательным является и запоминание всего объема предоставленной и обсуждаемой информации; достаточным видится формирование общего представления, так как во многих случаях информация носит справочный характер. Главное заключается в том, что информация выступает в роли содержательной стороны общения, устного или письменного, а иностранный язык служит средством ее восприятия и передачи. Студенты учатся оперировать этим средством в различных видах деятельности, где речь выступает как способ осуществления интеллектуальной, проектной, исследовательской, профессиональной видов деятельности.

Организация информационного обмена на занятии связана с рядом сложностей, которые испытывают студенты при работе с информацией в целом. Так, при передаче информации студенты стремятся дословно воспроизвести оригинальный текст. Иногда это приводит к сжатию и игнорированию существенных сторон, но акцентированию второстепенных деталей, что искажает смысл. Нами отмечены такие недостатки изложения как: формальное, малосодержательное обобщение; неполная и поверхностная передача информации; ее интерпретация, не соответствующая содержанию; отсутствие взаимосвязей; пропуск важных связей и фактов; повторы; неточности; отсутствие собственной оценки; отклонения от темы. Если печатная форма, например, текст из учебника/ статья из журнала выступает как единственный источник информации, то обучаемые лишаются возможности самостоятельно заниматься поиском информации по обсуждаемой проблеме, получают одинаковые сведения, которые носят учебный характер и часто оторваны от реальной действительности. Как следствие, возникает ситуация, противоречащая принципам индивидуализации и дифференциации образовательного процесса, равно как и условиям современной профессиональной деятельности.

Неумение анализировать информацию, выделить в ней главное и второстепенное, увидеть структурные и смысловые ориентиры, отсутствие критического и творческого подходов к преобразованию информации, поверхностная интерпретация услышанного/ прочитанного, неразвитые умения рассуждать, обосновывать, выстраивать логичное доказательство затрудняют организацию информационного обмена и лишают студентов возможности открыть для себя что-то новое, выработать личные способы познания, создать собственный образовательный продукт.

Какие приемы, задания и упражнения активизируют информационный обмен на занятиях по иностранному языку? Прежде всего, это задания, основанные на «информационном неравновесии» (information gap), задания, выполняемые в парах, парах сменного состава, мини-группах и мобильных группах.

Конкретизируем примеры упражнений и заданий, в основе которых лежит информационный обмен, на различных этапах работы. Данное деление носит условный характер, так как в основе всех этапов лежат способы и приемы поиска, восприятия, анализа и интерпретации информации, что стимулирует информационный обмен на занятиях по иностранному языку.

На этапе сбора информации.

– в парах/ мини-группах ответьте на вопросы: *Зачем мне нужна информация? Как я буду ее искать? Где я буду ее искать? Какого рода информацию я буду искать?*;

– используя любую поисковую систему, дайте определение/ найдите информацию о.../заполните таблицу.../ составьте схему.../ нарисуйте график.../ подберите рисунки или фотографии.../

– выделите ключевые слова и на их основе составьте ментальную карту (mind mapping);

– предположите, какого рода информацию содержит источник, исходя из названия/ проблематики;

– составьте алгоритм поиска информации и т. д.

На этапе обмена информацией.

– используя информацию партнера по речевому общению, дополните... / сравните.../ обсудите.../ составьте рейтинг.../ расположите в порядке значимости.../ проиллюстрируйте.../ сопоставьте.../ кратко суммируйте услышанное .../ сделайте вывод о ...;

– согласитесь/ не согласитесь с мнением партнера, используя найденную информацию;

– расшифруйте схему/ сравните составленную схему/график/таблицу с информацией партнера по речевому общению;

– из услышанного выберите только те аргументы/ факты, которые подтверждают/ противоречат вашему мнению;

– сравните текст и фото/ таблицу/ график/ рисунок, найдите отличия;

– словами опишите график/ таблицу/ чертеж;

– прочитайте разные тексты, передайте содержание прочитанного партнеру по речевому общению;

– на основе прочитанного/ услышанного определите, что обозначают данные цифры/ даты/ понятия;

– на занятии опросите партнеров по речевому общению, запишите их ответы, суммируйте (opinion poll), после занятия проведите опрос в социальной сети, сравните полученные на занятии данные с данными опроса в социальной сети, сравните, объясните разницу;

– составьте вопросы викторины с ключами, обменяйтесь вопросами, проверьте партнера по ключу и т. д.

На этапе анализа информации.

– прокомментируйте услышанное/ увиденное/ прочитанное;

– проанализируйте, является ли информация достоверной/ актуальной/ репрезентативной/ адекватной, выразите свое мнение;

– выделите главное и второстепенное, обоснуйте, сравните с мнением партнера по речевому общению;

– подготовьте небольшое устное выступление или письменное высказывание, взяв за основу разные источники информации/ различные мнения/ противоположные суждения;

– установите взаимосвязи между.../

– выделите непонятное и объясните/ расспросите партнера и т. д.

В процессе информационного обмена происходит развитие логического, творческого и критического типов мышления. Необходимость *передать* информацию другому человеку мотивирует ее поиск и определяет цель получения информации; способствует лучшему осмыслению, развивает различные аспекты коммуникативной деятельности (лингвистический, дискурсивный, социальный, стратегический). Студенты учатся выступать в роли источника информации в доступной, интерактивной

форме для других, ориентироваться на слушателя; совершенствуют интеллектуальные способности в выделении главного, доказательности и подтверждении мысли. Необходимость *восприятия и понимания* информации, получаемой от другого человека, развивает умения получать информацию от собеседника, давать сигналы о процессах восприятия и понимания по ходу слушания, умение параллельно фиксировать основные мысли, факты, уточнять, выяснять мнение, отношение; формирует умения слушать иноязычное высказывание других (подбадривать, проявлять интерес), накапливать данные, мнения в режиме устного восприятия, интеллектуальные умения выделять главное и второстепенное, основные характеристики обсуждаемой проблемы.

Таким образом, специфика информационного обмена на занятиях по иностранному языку предопределяет организационные формы работы с ней. Интенсивность информационного обмена и его содержательная насыщенность стимулирует дальнейшие потребности в поиске и анализе информации и создании своих собственных образовательных продуктов на основе ее интерпретации. Поиск новых методов, приемов, средств, способов и форм информационного обмена на занятиях по иностранному языку создает условия для реализации коммуникативно-когнитивного и личностно-ориентированного подходов на уровне технологической стороны обучения.

Ссылки на источники

1. http://dic.academic.ru/dic.nsf/fin_enc/13862.
2. <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/information-exchange>.

Information exchange process specifics in a language classroom with English majors

Abstract. The article discusses issues related to information exchange process in English with language majors. The author emphasises the importance of information exchange, analyses a number of key points and suggests a unified definition of information exchange in a language classroom. Detailed description of information exchange peculiarities is provided; potential risks and challenges are specified. The article contains sample tasks and activities aimed at stimulating information exchange. Conclusions are drawn.

Key words: language learning and acquisition, information, information exchange, information competence.

Рекомендовано к публикации:

Горевым П. М., кандидатом педагогических наук,
главным редактором журнала «Концепт»

Поступила в редакцию <i>Received</i>	23.05.17	Получена положительная рецензия <i>Received a positive review</i>	25.05.17
Принята к публикации <i>Accepted for publication</i>	25.05.17	Опубликована <i>Published</i>	05.06.17



www.e-koncept.ru

© Концепт, научно-методический электронный журнал, 2017

© Гусева С. Г., 2017